✞ ✞ ✞ HOKEHANKISD ✞ ✞ ✞

ALICE KAZAZIAN KAHKEJIAN (1st Anniversary)
Requested by: Der Hayr, Board of Trustees
Armen Kahkejian and Family
Peklar Kahkejian and Family
Zepyur Aghkekian and Family

VREGE NAJARIAN (5th Anniversary)
Requested by: Der Hayr and Board of Trustees
Mary Najarian
Hratch & Linda Najarian and Family
Tanya & Kevork Juskalian and Family

2026 FEASTS

November 7 Holy Archangels Gabriel & Michael
November 28 Saint Thaddeus and Saint Bartholomew
December 12 Saint Hagop (James) of Nisibis
December 24 Saints David the Prophet & Holy Apostle James
December 26 Saint Stephen the Protomartyr
December 28 Saints Peter and Saint Paul
December 29 The Holy Apostle James & John the Evangelist

2026 & 2027 Membership Dues - Parishioners who have not paid their 2026 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2027 Membership Dues are also accepted now. The membership fees are $150.00 per adult and $50.00 for each full time student ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.

DER VOGHORMIA

For All Sick  *Parishioners*

Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ
SOORP KHATCH ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH

SUNDAY, NOVEMBER 15, 2026



ՁԱՅՆ ԱՉ

ԽԱՉՎԵՐԱՅԵՆ ԵՏՔ Թ. ԿԻՐԱԿԻ
ԲԱՐԵԿԵՆԴԱՆ ՅԻՍՆԱԿԻ ՊԱՀՈՑ

NINTH SUNDAY AFTER THE EXALTATION
EVE OF THE FEAST OF ADVENT

ՀԱՄԱՍՏԵՂ ՀԱՅ ԴՊՐՈՑԻ
ՅԱՏՈՒԿ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ 9:30-ԻՆ
SPECIAL SERVICE FOR
HAMASDEGH ARMENIAN SCHOOL 9:30 a.m.

Ս. Պատարագ Աւր. ժամը 10:30-ին հեռարձակում

Divine Liturgy 10:30 a.m. Live Streamed

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church
4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816
Office Hours: 10:00 a.m-2:00 p.m.
Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393
E-mail: soorpkhatch@verizon.net
Web Page: www.soorpkhatch.org
Archpriest Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor
Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ
ՓԻԼԻՊԵՑԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ
- - - - - - - (*1 . 1 - 11*) - - - - - - -

Պօղոս եւ Տիմոթէոս, Քրիստոս Յիսուսի ծառաներս, կը գրենք ձեզի՝ Քրիստոս Յիսուսի միացած բոլոր հաւատացեալներուդ, որ Փիլիպպէի կողմերը կը բնակիք, ինչպէս նաեւ եպիսկոպոսներուն ու սարկաւագներուն։ Թող Աստուած մեր Հայրը եւ Տէր Քրիստոս Յիսուս չնորհք եւ խաղաղութիւն պարգեւեն ձեզի։

Ամէն անգամ որ ձեզ յիշեմ՝ գոհութիւն կը յայտնեմ իմ Աստուծոյս։ Ամէն անգամ որ ձեր բոլորին համար կ՚աղօթեմ՝ ուրախութեամբ կ՚աղօթեմ, որովհետեւ առաջին օրէն մինչեւ հիմա ձեր մասնակցութիւնը բերիք աւետարանչութեան գործին։ Եւ վստահ եմ՝ թէ Աստուած, որ այդ բարի գործը սկսաւ ձեր մէջ, գայն իր կատարումին պիտի հասցնէ մինչեւ Քրիստոս Յիսուսի օրը գայ։ Իրաւունք կը համարեմ այսպէս խորհիլ ձեր բոլորին մասին, եւ ձեզ սրտիս մէջ ունիմ, որովհետեւ բոլորդ ալ մասնակից եղաք ինծի վիճակուած չնորհքին, ըլլա՛յ բանտարկութեանս ընթացքին, ըլլա՛յ երբ ազատ վիճակով Աւետարանը կը պաշտպանէի ու կը հաստատէի։ Միայն Աստուած գիտէ՝ թէ որքա՛ն կարօտցած եմ ձեզ, Քրիստոս Յիսուսի գորովովը։

Իմ աղօթքս է, որ ձեր սէրը աւելի եւ աւելի աճի աստուածգիտութեամբ եւ կատարեալ դատողութեամբ, որպէսզի կարենաք լաւը ընտրել եւ Քրիստոս իր գալստեան օրը ձեզ գտնէ մաքուր եւ անբասիր, եւ Յիսուս Քրիստոսի միջոցաւ արդար գործերով հարստացած՝ պատճառ ըլլաք որ Աստուած փառաւորուի եւ գովուի։

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ
ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ (*9 . 44 – 50*)

Մինչ ժողովուրդը կը գարմանար իր կատարած գործերուն վրայ, Յիսուս աշակերտներուն դառնալով ըսաւ.

- Լա՛ւ մտիկ ըրէք եւ մի՛ մոռնաք ասիկա. Մարդու Որդին պիտի մատնուի մարդոց ձեռքը։

Սակայն աշակերտները չհասկցան խօսքին իմաստը, որովհետեւ Աստուած իրենցմէ ծածկած էր՝ որպէսզի չհասկնան։ Միւս կողմէ ալ՝ կը վախնային իրեն հարցնելու այս մասին։

Աշակերտները սկսան վիճաբանիլ թէ իրենցմէ ո՞վ է մեծը։ Յիսուս գիտնալով անոնց մտածումը, մանուկ մը առաւ եւ իր քով կանգնեցնելով՝ ըսաւ.

- Ով որ ընդունի այս մանուկը իմ անունովս՝ գիս ընդունած կ՚ըլլայ, եւ ով որ գիս կ՚ընդունի, ընդունած կ՚ըլլայ գիս ղրկողը։ Որովհետեւ ով որ ձեր բոլորին մէջ փոքրիկն է, ան է մեծը։

Յովհաննէս ըսաւ.

- Վարդապե՛տ, մէկը տեսանք որ քու անունովդ չար ոգիներ կը հանէր եւ մենք արգիլեցինք իրեն, որովհետեւ մեզի հետ չի չրջիր։ Յիսուս ըսաւ.

- Արգելք մի՛ ըլլաք իրեն. որովհետեւ ան որ հակառակ չէ ձեզի, կը նշանակէ թէ ձեր կողմն է։

🕮 SCRIPTURES READINGS 🕮
PHILIPPIANS 1:1-11

Paul and Timothy, servants of Christ Jesus,

To all God's holy people in Christ Jesus at Philippi, together with the overseers and deacons:

Grace and peace to you from God our Father and the Lord Jesus Christ.

I thank my God every time I remember you, constantly praying with joy in every one of my prayers for all of you, because of your sharing in the gospel from the first day until now. I am confident of this, that the one who began a good work among you will bring it to completion by the day of Jesus Christ. It is right for me to think this way about all of you, because you hold me in your heart, for all of you share in God's grace with me, both in my imprisonment and in the defense and confirmation of the gospel. For God is my witness, how I long for all of you with the compassion of Christ Jesus.

And this is my prayer, that your love may overflow more and more with knowledge and full insight to help you to determine what is best, so that in the day of Christ you may be pure and blameless, having produced the harvest of righteousness that comes through Jesus Christ for the glory and praise of God.

LUKE 9:44-50

While everyone was marveling at all that Jesus did, he said to his disciples, "Listen carefully to what I am about to tell you: The Son of Man is going to be betrayed into the hands of men." But they did not understand what this meant. It was hidden from them, so that they did not grasp it, and they were afraid to ask him about it.

An argument started among the disciples as to which of them would be the greatest. Jesus, knowing their thoughts, took a little child and had him stand beside him. Then he said to them, "Whoever welcomes this little child in my name welcomes me; and whoever welcomes me welcomes the one who sent me. For he who is least among you all—he is the greatest."

"Master," said John, "we saw a man driving out demons in your name and we tried to stop him, because he is not one of us."

"Do not stop him," Jesus said, "for whoever is not against you is for you."